

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

19 MAART 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van titel II van de
Grondwet om een artikel 3^{quater}
in te voegen**

**VOORSTEL
VAN DE HEREN DUCARME EN REYNDERS**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel strekt ertoe in de Grondwet vast te leggen dat het Belgische volk gehecht is aan de democratische waarden, de rechtsstaat en de mensenrechten. Tevens onderstreept het de wil van de Belgische Staat om de minderheden in het land te beschermen.

Voorts is het belangrijk te herinneren aan de internationale verbintenissen die België heeft aangegaan op het stuk van de mensenrechten en aan zijn actieve rol op internationaal vlak.

Ten slotte is het goed in herinnering te brengen dat de keuze voor het federalisme ook een keuze is voor eendracht en solidariteit tussen alle deelgebieden van het federale België.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

19 MARS 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision du titre II de la
Constitution en vue d'y insérer
un article 3^{quater}**

**PROPOSITION
DE MM. DUCARME ET REYNDERS**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Cette proposition inscrit dans la Constitution l'attachement du peuple belge aux valeurs démocratiques, à l'état de droit et aux droits de l'homme. Elle souligne également la volonté de l'Etat belge de protéger les minorités du pays.

Il importe aussi de rappeler les engagements internationaux contractés par la Belgique en matière de droits de l'homme et le rôle actif qu'elle entend jouer sur la scène internationale.

Enfin, il est bon de rappeler que le choix du fédéralisme est aussi le choix de l'union et de la solidarité entre toutes les entités qui constituent la Belgique fédérale.

**D. DUCARME
D. REYNDERS**

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

VOORSTEL

Enig artikel

In titel II van de Grondwet wordt een artikel *3quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *3quater*. — België is een democratisch federaal koninkrijk dat in zich gemeenten, provincies, gemeenschappen en gewesten verenigt.

België waarborgt de fundamentele waarden van de rechtsstaat en de onschendbare rechten van de mens, in de geest van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, de verdragen van de Verenigde Naties, het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden en het Europees Sociaal Handvest, als gemeenschappelijk ideaal dat het Belgische volk verenigt.

Het beschermt de levensbeschouwelijke, ideologische, religieuze en culturele minderheden en de taalminderheden.

De nationale soevereiniteit behoort de burgers toe. Zij oefenen die soevereiniteit uit door hun vertegenwoordigers of bij referendum. »

3 maart 1993.

PROPOSITION

Article unique

Un article *3quater*, libellé comme suit, est inséré sous le titre II de la Constitution :

« Art. *3quater*. — La Belgique est un royaume fédéral démocratique qui unit des communes, des provinces, des communautés et des régions.

Elle garantit les valeurs fondamentales de l'état de droit et les droits inviolables de l'homme, dans l'esprit de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme, des Pactes conclus au sein des Nations Unies, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de la Charte sociale européenne, comme idéal commun unissant le peuple belge.

Elle protège les minorités philosophiques, idéologiques, religieuses, culturelles et linguistiques.

La souveraineté nationale appartient aux citoyens qui l'exercent par leurs représentants et par la voie du référendum. »

3 mars 1993.

D. DUCARME
D. REYNERS